

Index

- access. See public space, access
 addressivity, 167
 affect, 21–22, 82, 90, 111, 165, 222, 238, 263, 278
 affordance theory, 129
 affordances, 126, 130–32, 136, 146–49, 154–57, 173, 201–2, 209, 210, 212, 216, 286
 aggregate effects, 272–73
 aggregate, LL, 223, 228, 274, 283
 airports, 7–8, 47, 56
 Akkadian, 30
 alliteration, 75, 171, 194
 Alsatian, 190–91, 243
 ambiguity, 83, 182, 184, 190, 210, 290
 American Association for Applied Linguistics (AAAL), 43
 Arabic, 1, 37–38, 113, 118, 282
 archaeology, 301
 architecture, 4, 47, 83, 101–2, 109, 117, 151, 198, 254, 276
 art, 33–34, 38, 48, 99, 102, 105, 230, 250, 261, 292
 art gallery, LL as, 280
 art nouveau, 228
 assemblage, 88, 175, 200, 241, 243
 assemblage, LL, 200–3, 206, 208, 210–11, 244–45
 assemblage, semiotic, 200
 assonance, 171
 asymmetry, cross-linguistic, 59, 62, 187, 190, 193, 260
 ATM (Automated Teller Machine), 55, 129, 272
 authenticity, 9–10, 48, 66, 93, 114, 116–17, 130, 138, 142–43, 156–57, 168, 201–2, 207, 209, 220, 222, 239, 241, 242–43, 258, 268, 270, 283
 authority, 13, 31, 84, 99, 120, 140, 148, 185–87, 196–97, 211, 213–16, 219
 backstage language, 254
 bags, 66, 97, 123, 163, 253
 bakeries, 66, 276–77
 banknotes, 40, 249–50, 254
 banners, 123, 155, 212, 239
 bars. See pubs
 Basque, 44, 259
 Behustin (Bisitūn) inscription, 29
 Bengali, 105, 117
 Biblical literature, 293
 bistros, 282–83
 body clinics, 270
 Bombay (Mumbai), 9–10, 93, 197
 border, Ireland, 107–9, 125, 230
 borders, 6–7, 19, 20, 90, 94, 97, 107–9, 125, 200, 212, 215, 230, 281, 301
 Bosnian, 149
 boundaries, 275, 286, 300–1
 code, 77
 community, 149, 155, 200
 language, 5, 9, 30, 57, 68, 70, 72
 language communities, 93
 physical, 166
 political, 107, 210, 300
 spatial, 96, 109
 territorial, 36, 84, 146, 149, 210
 braille, 95
 Breton, 142
 Brexit, 109, 122, 245
 British Sign Language (BSL), 55, 136
 Bruegel, Pieter, 292
 buses, 59, 94, 130, 141
 Cant, Irish Traveller, 135–36
 Catalan, 25, 145
 catch phrase, 199, 245
 cave art, 29
 change, LL, 21, 23, 27, 91, 128, 161, 220–21, 226, 228, 232–33, 275–76, 278, 284
 chaos, 212, 217
 character inversion, 102–3
 character reversal, 72
 childscape, 256–57, 261

342 Index

- Chinatowns, 59–60, 109
 Amsterdam, 60
 Chicago, 61–62, 102–3, 109–10
 Liverpool, 59–60
 Vancouver, 60
 Washington, D.C., 60, 85, 281
 Chinese, 56, 60–64, 102–3, 109, 114, 116–17,
 130, 132, 137–38, 174–75, 192–93, 215
 Cantonese, 60, 62, 64
 Chomsky, Noam, xx, 283
 chronotope, 219–20
 churches, 1–2, 151, 154–56, 238
 cigarette packets, 52–55, 90, 248, 255
 clothing, 163, 253, 255, 301
 CMC (Computer Mediated Communication),
 278, 285
 affordances, 286
 linguistic landscape, 286
 code choices, 4, 7, 10, 12, 48, 51–52, 58, 109, 114,
 126–28, 131–33, 168, 171, 191, 216–17,
 221, 230, 260, 267, 285, 292, 302
 codeswitching, 38, 105, 298
 coffee shops, 139, 277
 cognitive approach, 36
 cognitive complexity, 129, 132
 cognitive maps. *See* maps, cognitive
 coherence, 69, 166, 227, 252, 300
 colonial, 23, 36, 128, 190, 192, 225
 colour, 1, 9, 19, 21, 23, 42, 70, 72, 75, 92, 105,
 109, 114, 117, 132, 149, 155, 165, 171,
 196, 206–9, 212, 233, 292
 commemoration, 23–25, 191–92, 219, 235
 commodification, 137, 156, 201, 287, 301
 communicative choices, 126
 Markedness Model, 127
 community, 125, 130, 134–35, 146–47, 155,
 195, 239
 community of practice, 62, 287
 conceptual metaphor theory, 82
 conflict, 52, 107, 186
 dialect, 139
 discourse, 99
 language, 10–11
 conversational maxims, 169
 Manner, 169
 Quality, 169, 178, 181–82, 197
 Quantity, 169, 178–80, 190–92, 199
 Relation, 169
 Relevance, 180–82, 191
 cooperative principle, 169, 182
 culinary practice. *See* food
 cuneiform, 30
 cyberscape, 286
 cyberspace, 286
 Cyrillic alphabet, 72, 117
 decorum, 84, 93, 97, 253
 Demning, Gunter, 24
 detritus zone, 52
 Devanagari, 10
 dialect, 136–39, 142–43, 188–89
 diaspora, 200, 203–4, 208, 210, 301
 digital humanities, 301
 diglossia, 155
 discourse, xviii, 2, 17, 27, 36, 49, 80, 88,
 125–26, 129, 136, 148–49, 161–62,
 167, 171, 185–86, 193, 201–2, 212,
 249, 255, 302
 commercial, 215
 counter-discourse, 291
 face, 41
 foodscape, 259
 global, 174
 interpersonal, 162
 oral, 195, 248
 political, 19, 145, 174, 245, 291
 regulatory, 215
 spoken, 19, 192
 Discourse plane, 251–52, 281
 discourses, multiple. *See* multiple discourses
 disjunction. *See* asymmetry, cross-linguistic
 display, xx–xxi, 3, 28, 111, 117, 128, 136, 165,
 212, 216, 228, 243, 249, 253, 255, 259,
 283, 286–87
 language. *See* language display
 online, 292
 onomastic, 61
 diversity, social, 113
 domestic front rooms, 254
 Drucker, Johanna, 33–34, 46, 75, 81, 161, 261
 Dunne, Finley Peter, 204
 Dutch, 35, 44, 66–68, 230
 écrits dans la ville, 37, 46
 editing, environmental, 215, 221, 273, 275
 elastic present, 225
 emblems, 118
 emplacement, 4, 91, 99, 107, 120, 123, 157,
 165, 168, 184, 218, 227, 246, 252, 280
 English, 1, 5–8, 10, 13–14, 23, 35, 38, 44, 48,
 53–54, 57–59, 61, 63, 66, 68, 70, 72,
 77, 97, 113–14, 116–17, 129, 132, 146,
 152, 156–57, 162, 175, 180, 187,
 192–93, 199, 207, 212, 223, 228, 233,
 235, 243, 267, 270–71, 274, 288, 291
 ‘Pittsburghese’, 137
 African-American, 48, 142
 American, 139
 American, Southern, 142
 dialects, 139
 Dublin, 139

- Irish English, 17, 139, 141, 176, 208, 265, 299
- lingua franca, 292
- New England, 141, 143
- rhyiming slang, 137
- enregisterment, 74, 136–37, 141–42
- ensemble effects. *See* aggregate effects
- ensemble, LL, 19, 166, 178, 200–1, 206, 215
- entextualisation, 164, 166–68, 194, 248, 255, 287, 290
- envelope metaphor, LL messages, 57, 62, 65
- environnement graphique, 36–37, 46
- epigraphy, 29–30
- erasure, 52, 147, 159, 237, 276
- etymology, 282
- euphemism, 198–99
- European Second Language Association (EuroSLA), 43
- existential claims, 134–35
- experience, xix, 77, 82, 156, 235, 268, 272
- cultural, 168
- observer's, 222, 264–65
- researcher, 302
- sign viewer's, 223, 263
- social, 172
- tourist, 156–57
- Filipino, 132
- finanscape, 256, 261
- flags, 91, 114, 132, 148–49, 151–52, 155, 159, 203–4, 206, 208, 292
- flow. *See* movement
- flyers. *See* leaflets
- font, 10, 42, 54, 59, 66, 72, 74, 151, 190, 196, 215, 235
- food, 117, 152, 159, 197, 206–9, 250, 260
- foodscape, 257–61
- foodscapes, ethnic, 259
- foodways, 152, 258–59
- fractal recursion, space, 94
- frame theory, 171–72
- conversation, 172
- framing, 172–73, 182, 184, 211
- genre, 211
- French, 3, 5–8, 26, 31, 35, 37–38, 52, 54, 65–66, 68, 70, 97, 113, 123, 129, 132, 143, 163, 175, 190–91, 230, 233, 235, 243, 260, 270, 272, 283, 288, 291
- Frisian, 44
- gender, 17, 94, 98–99, 135, 162, 176, 258, 278
- genocide, 237, 276, 301
- genre, 18, 145, 164–65, 169–72, 202, 211, 216, 249, 287
- assemblage, 203, 210
- cross-generic implicature, 197
- ensemble, 200, 210
- frame theory, 171
- generic borrowing, 196
- institution, 197
- Irish pub, overseas, 204
- LL, 170–73, 182, 195
- LL research, 169
- locales, 210
- restaurants, 200–1
- sign unit, 210
- speech, 173
- theory, 170
- variation, 196
- gentrification, 151, 180, 236, 290
- geosemiotics, 39, 46, 49, 250
- German, 5, 26, 37, 54, 66, 79, 114, 121, 123, 175, 180, 190, 207, 215, 230, 243, 277
- ghost signs, 228–29, 265–66
- globalese, 270–72
- globalisation, 34–35, 38, 44, 159, 201, 208, 210–11, 215, 253, 270, 282, 291, 301
- graffiti, 17, 45, 79, 99–101, 134, 136, 140–41, 143, 156, 173, 186, 212, 223, 226, 228, 264, 300
- antiquity, 30
- in art, 33, 135
- graffscape, 257
- Greek, 70, 72, 74, 114, 121, 151–52, 271–72
- Greekness, 149–56, 231
- ground, 89, 99, 105, 165, 171
- hairdressers, 68, 134, 271, 278
- Hammurabi, code of, 30–31
- health clubs, 239
- health spas, 271
- Hebrew, 26, 35, 39, 57–59, 73–74, 113, 117, 235–36, 277, 294–95
- hereness, 89, 105–6
- heterotopias, fragmentary, 120–21
- Hindi, 9, 70, 191–92
- history, 23, 222, 230, 235, 243, 301
- hoardings, 176
- homophony, 8, 76, 103–4, 192
- hotels, 14, 33–34
- humanistic geography, 81
- humour, 176
- Hungarian, 52, 254
- hybrid, 8, 79, 159
- icon, semiotic, xxi, 49
- iconicity, xxii, 10, 14, 31, 63, 70, 72, 75–76, 79, 91, 113, 116–17, 128, 135, 223, 239, 264

344 Index

- illocution, 167
 imagery
 lexical, 198
 visual, 77, 117, 128, 139, 165, 168, 171, 252, 292, 300
 images, 10, 21
 face-shaped, 264
 non-linguistic, 175
 visual, 63, 72, 77, 204, 206, 223
 imaginary, 122
 imagination, 131
 cultural, 204
 literary, 298
 immigrants, 19
 immigration, 3, 19
 implicature, 168–69, 182, 191–92, 197, 199, 208, 218, 225
 conventional, 169, 182
 conversational, 169, 178, 182
 index, semiotic, xxi, 49
 indexicality, xxii, 25, 63, 65, 73–74, 76, 90, 103–4, 116, 118, 139, 155, 157–59, 201–2, 206, 209–10, 216–17, 230, 232, 239, 282, 287, 289
 change, 228
 dialect, 143
 future, 226
 heritage, 239, 241
 local, 159
 past, 218, 239
 social, 126, 130–32, 134–35, 143, 149, 157–58, 258, 286
 spatial, 89, 91, 130, 156, 204, 258
 reflexive, 90
 street name plaques, 185
 time, 22–23, 221–22
 visual, 176, 180
 innovations, lexical. *See* neologisms
 interaction order, 39
 internet, 45
 interpellation, 167, 217, 219, 265
 interpretive principles, 48, 90, 92, 178, 280, 285
 intertextuality, 8, 62–63, 72, 102, 121, 124, 145, 168, 172–73, 175, 181–82, 199, 207, 226, 245, 252, 278, 284
 interviews, 35, 43, 281, 292
 intimations, affordances, 129
 Irish, 6, 11, 13, 23, 54, 61, 105, 111, 127, 141, 146, 156, 159, 162, 183, 187, 189, 193, 199, 206–9, 223, 230, 243, 267–68, 274, 288–89
 grammar, 288–89
 Irish Sign Language (ISL), 136
 Irishness, 202, 204, 207
 irony, 4, 64, 66, 93, 123, 245
 Italian, 5, 39, 54, 156, 297
 Jakobson, Roman, 49, 113
 Japanese, 35, 37, 44, 66, 68–69, 77, 97–98, 103–4, 122, 159, 178
 Joyce, James. *See* *Ulysses*
 Kabardian, 117
 Karachay-Balkar, 117
 Klingon, 131
 knowledge, 9, 19, 36, 49, 77, 81, 92, 104, 122, 171, 249, 252, 300, 302
 background, 68, 107, 124, 172, 218, 226
 community, 194
 conversation, 176
 cultural, 166, 180, 194, 196, 248
 in-group, 208–9
 insider's, 116
 linguistic, xx, 68, 103, 166
 local, 139, 180, 192, 194, 276
 orally-transmitted, 157
 sign viewer, 201
 social, 196
 sociolinguistic, 130
 spatial, 90
 Korean, 113, 175
 labels, 45, 54, 97, 251
 lampposts, 122, 152, 226
 landscape, 27, 50, 80, 85, 88, 256, 262
 art, 86
 etymology, 86–88
 social meaning, 88
 term, 86
 language, xx–xxii, 4, 77, 261
 in-group, 216, 245
 mixing, 70
 language attitudes, 42
 language awareness, 57, 102, 122, 288
 language change, 276, 282
 language choice. *See* code choices
 language community, 125, 154
 language contact, 34
 language display, 37–38, 46, 65, 123, 129, 147, 162, 260, 283
 language planning, 5, 42, 44
 language policy, 6–7, 10, 26, 36, 39–41, 43–44, 51–52, 61, 97, 109, 188, 190, 210, 216, 274, 284
 bottom-up, 51
 Canada, 55, 97, 119
 conflict, 51
 European Parliament, 52
 in vitro, 36, 51

- in vivo, 36, 51, 175
- Ireland, 52–54
- Quebec, 40, 228, 233, 235
- top-down, 51
- language recognition, 55–56
- language regulations, 40, 51
- language standardisation, 291, 301
- language transfer, 68
- Langue des Signes Française, 136
- Latin, 21, 23, 68, 190
- laundries, 162
- law offices, 132
- layering, 23, 219, 232, 255, 284
 - individual unit, 232–33
 - physical, 235
 - street name plaques, 233–35
- layers, 226, 255
- layout, 1, 21, 26, 52, 57–58, 66, 70, 89, 120, 135, 171, 175, 196, 260
- leaflets, 249
- Lennon Wall, 173–75
- letter form. *See* letter shapes
- letter shapes, 26, 58–59, 61, 72, 207, 209, 274, 276
- lettering, 33
- lexicon, 12
 - international, 70, 282
- lieux de mémoire. *See* memory, sites of
- linguistic landscape, 46, 49
 - concept, xx, 41, 43–44
 - research, 27, 42–43, 45–46, 83, 210, 219
 - term, xvii, xxii, 28, 42, 44, 46, 48, 50, 247–48, 250, 261
 - terminology, related
 - class epigraphy, 31, 46
 - linguistic face, 41, 146
 - linguistic personality, 41
 - paysage linguistique, 40, 46
 - personnalité linguistique, 41
 - visage linguistique, 41
 - theory, 247
 - workshop, 45
- linguistic landscaping, 32, 46, 248
- linguistic system, 284
- linguistics, 49, 283
 - spatial, 83
- literacy, 21, 29, 85, 291, 301
- Lithuanian, 48
- LL aggregate. *See* aggregate, LL
- LL assemblage. *See* assemblage, LL
- LL representations, 292
 - visual arts, 292–93
- LL units, xxii, 89, 170, 249
 - artifact, 207
 - discourse, 161, 248
 - fleeting, 227
 - ghost units, 228, 230
 - human body, 302
 - Kilkeel, 146–49
 - markers, 236, 277
 - mobile, 164, 226–27
 - objects, 157, 161, 248
 - portable, 66, 97, 301–2
 - remnants, 230–32
 - speech acts, 218, 248
 - time, 221–22
 - time reference, 227
 - Warrenpoint, 146–49
- locution, 167, 171, 173
- male gaze, 98
- maps
 - cartographic, 81–82, 107, 111
 - cognitive, 14, 81–82, 111, 257, 281
- Marathi, 9
- markedness, 74, 126–32, 134, 136–37, 139, 142–43, 157–58, 166, 184, 216–17, 226
- markedness filter, 131, 226
- massage studios, 180
- Material plane, 251–52
- materials, 33, 103
- Mauritian Kreol, 291
- mediascape, 256
- medium, 89, 105, 165, 171
- memes, 287–90
 - ‘Distracted Boyfriend’, 288–89
 - ‘Pun Dog’, 288–89
 - language, 288–89
- memorials, 237–38, 243
 - First World War, 238–39
- memory, 24, 93
 - anti-memory, 245
 - folk, 185
 - historical, 26
- memory, sites of, 26, 236, 239, 301
- menu, word, 68
- menus, 68, 84, 130, 152, 179, 200, 206–9, 243, 251, 260
- metal foundries, 182–84
- metaphor, 82, 171, 176
 - spatial, 121
 - visual, 59
- metaphors
 - folk, 292
 - HERE IS THERE, 92–93, 120–21
 - HERE IS TURKEY, 122
 - NEAR IS A DREAM, 122
 - NEAR IS CHINA, 117
 - NEAR IS DHAKA, 117

346 Index

- metaphors (cont.)
 NEAR IS THERE, 116–17, 202
 PUBLIC SPACE IS A CONTAINER, 83, 149
 spatial, 82, 286
 TERRITORY IS A CONTAINER, 83,
 125–26, 149
 THEN IS NOW, 218, 220–21, 225–26, 239
 THERE IS HERE, 143, 239
- methodology. See research, methodology
- metonymy, 113–14, 204
- metrolingualism, 209
- migration, 17, 151, 276
- milestones, 223–26
- mimesis, 202
- mimicry, scriptal, 10, 72, 215
- mobile phone, 45
- mobility, 126, 143, 163, 253, 301
- mouthfeel, 260
- movement, 84, 197, 209, 216, 263–65, 270,
 290
 pedestrian flow, 212–13
 people, 52, 123
- multimodality, 19, 29–30, 49, 158, 173, 250
- multiple discourses, 163–64, 210–11, 216–17,
 222
- mural art, 149, 243
- museums, 152
- musical notation, 78–79
- myriorama, 295
- names, 187
 allocated, 185, 194
 brand, 272
 colonial practice, 197
 commercial, 70
 displayed, 185, 194–96
 family, 204
 honorary, 191
 multiple, 187
 oral tradition, 85
 personal, 45, 72, 191, 239, 282, 285
 place. See place names
 proper, 11–12, 31, 59, 116
- neologism, 66, 70, 140, 159
- neon, 66, 99, 222
- newspapers, 35, 42, 44, 137, 151, 249, 272
- nomination, 186, 218
- nostalgia, 220, 222, 233, 239, 241, 243
- notes, personal, 156
- NOW time, 218, 221, 241, 278
- objects, 1–2, 4, 27, 31, 55, 80, 161, 207
 design, 255
 indexical, 243
 inert, 165
 physical, 245
 portable, 66, 157, 163, 254–56
- observer's present, 218–22, 225–27, 275–78
- observer's time. See observer's present
- observing eye, 251
- Occitan, 191
- odonymic system, 91, 109, 219
- odonyms, 13, 185, 193, 235
- ogham. See writing system, Irish
- online discourse, 286, 290
- online linguistic landscape (OLL), 248, 254,
 287, 288–92
- onomasticon, 12, 187, 282
- onomastics, 81, 85, 120, 185, 301
- onymic reference, 12
- oral tradition, 20, 27, 37, 85, 185–86, 193–94,
 207, 243, 250, 292
- orthography, 60–61, 66, 72, 75, 79, 135,
 191–92, 233, 270
- palimpsest effect, 275
- parergon, 86, 88
- passports, 47, 254
- pasteup, 101, 105
- Peirce, Charles Sanders, xxi, xxiii, 49
 interpretant, xxi
 object, sign, xxi
 representamen, xxi
 semiotics, xxi–xxii, 256
 sign, xxi
- perceptual dialectology, 81
- performance, 164–66, 171, 195
- performative, 13, 31, 168, 185–86
- perlocution, 167
- permanence, 227
- Persian, 70
- photographer's paradox, 263
- photographs, 21, 161–62, 164, 264–65, 280,
 295
 contextual approaches, 268, 270
 dialogue effect, 275
 display, 263, 265, 268
 framing, 274
 point of view, 274
 record, 263, 265
- photography, 43, 262, 278
- physicality, 80, 126, 128, 161, 252
- signage, 37
- picture postcards, 251, 254, 295, 301
- place, 81–82, 89–90, 92, 271
 imagination, 121
 proximal reference, 89–90, 92,
 114, 280
 remote, 111
 remote reference, 89, 91–92, 117

- social construction, 107
- place name policy, 188–89
- place names, 9, 11, 14, 19, 27, 31–32, 65, 77, 85, 91, 111, 114, 117, 187, 189, 197, 231, 282
- Polish, 132–33
- politeness, 16, 77, 94, 197–99
- polysemy, 74, 239
- Portuguese, 48
- position, 99
- post boxes, 23, 207, 212, 216
- postage stamps, 40, 249, 254–55
- postal service, 225, 274
- post-colonial, 10, 43, 190, 220
- power, 11, 29, 36, 44, 48–49, 81, 128, 162, 174, 180, 186, 197, 285
- practical reasoning, 130
- pragmatic force, 14, 89, 128, 169, 171, 184, 196, 260
- pragmatic intent, 4, 89
- pragmatics, 4, 14, 38, 164, 167, 170, 216, 252, 255, 280, 295
- preference model, 36
- presentation, 21, 23, 45, 55, 59, 76–77, 85, 91, 95, 164–65, 171, 187, 232, 249–50, 260, 268, 283–84
- prestige, 33, 66, 180, 230, 283, 291
- pronunciation, 9, 139, 143, 192
- protest, 18–19, 45, 249, 253, 291–92
- proverbs, 268, 292
- proximal reference. *See* place, proximal reference
- public, 94
- public display, 29, 249, 255
- public eye, 171, 251–52
- public health, 52, 55, 146
- public space, 7, 29–31, 43–44, 83–84, 94, 99, 164, 253, 259, 286–87, 291
 - access, 84, 215, 286
 - behaviour, 84
 - gradations, 253, 259
- public sphere, 29
- pubs, 57, 105, 158, 181
 - English, 203
 - ethnic, 203–4
 - Irish, 203–4
 - Irish, overseas, 201–10
- puns, 64–65, 76, 287–88, 290
- quantitative research. *See* research, quantitative
- Quebécois, 55–56
- Quechua, 68
- questionnaires, 42–43, 281
- rational choice, 127
- recurrence, 170, 172, 223, 227
- referential equivalence, 284
- refuge, places of, 301
- religion, 130, 146, 235
- religious goods, 152
- re-mediatised. *See* resemiotisation
- remembrances, 24, 236–39
- remnants, 21–22, 226, 228, 230–32, 235, 276
- remote reference. *See* place, remote reference
- repurposing, 21, 196, 219, 241
- research, 271, 278, 302
 - contradictions, 250
 - crowd-sourcing, 281
 - documentary evidence, 219, 275
 - ethnographic, 264, 280–81, 302
 - external evidence, 225–26, 278
 - fieldwork, 45, 219, 252, 263, 265
 - geographic, 300–1
 - methodology, 220–21, 227, 247, 261, 283
 - photographic, 295
 - photographs, 261–62, 300, 302
 - quantitative, 35, 40, 47, 147–48, 156, 161, 210–11, 219, 221, 282–85
 - scope, 49, 163, 222, 247, 250–51, 255, 259, 286
 - time, 301
- resemiotisation, 104–5, 111, 249, 254, 291–92
- restaurants, 9, 63, 66, 72, 77, 99, 130, 137, 152, 156, 170, 179, 196, 200, 243, 259–60
- rhyme, 171
- rhyming slang, 137
- road signs, 107, 196
 - pragmatics, 197
- Roman alphabet, xxiii, 1, 10, 34–35, 37–38, 57–58, 70, 74, 117, 151, 155, 187, 191
- Romansch, 5
- Rosetta Stone, 29
- rubbish bins, 212, 216
- Russian, 117, 209, 283
- saloon. *See* pubs
- samples, 3–4, 178, 182, 184, 199
- Saussure, Ferdinand de, xxi, 283
 - linguistic sign, xxi
 - sémiologie, 48–49
 - signified (signifié), xxi
 - signifier (signifiant), xxi
- scale, 128, 265
- scarification, 302
- schools, 151
- schoolscape, 85, 257, 281
- Scots, 16
- Scottish Gaelic, 142, 274

348 Index

- scriptography, 72–74, 89, 92, 135, 165, 171, 184, 210, 252
- sculpture, 48
- semiofoodscape, 85, 257, 259
- semiosis, xxi–xxii, 49, 77, 171, 239, 247–48, 255, 260, 263
- semiotic aggregate, 216, 223
- semiotic landscape, 49
- concept, 45–50
 - space, 47–48
 - term, xx, 47–48
- semiotic resources, 27
- semiotic textscapes, 257
- semiotics, xxi–xxii, 34, 39, 47–49, 256, 280
- clothing, 255
 - visual, 39
- servicescape, 291
- sexual harassment, 98
- shape, 10, 42, 89, 99, 128, 171, 212
- shipping companies, 132
- Shohamy, Elana, 44–45, 83, 247, 249–50, 262, 286
- shopfronts, 21, 65, 94, 128, 143, 155, 162, 166, 178, 209, 221, 241, 268, 274, 283
- shopping lists, 249
- shopping mall, 122
- sign animator, 163, 220, 253, 255, 272
- sign instigator, xxii, 4, 27, 77, 80, 82, 89–91, 128, 145, 163, 165–66, 170–71, 175, 178, 182, 196, 199–200, 216, 218, 220, 225–26, 252, 263, 272, 281
- sign languages, 5, 55, 136
- sign unit, xxii
- sign viewer, xxiii, 4, 27, 77, 80, 82, 89–91, 128, 166, 170–71, 178, 200, 263, 265
- sign viewers, 19, 162, 252
- signal, 167
- signifier, xxi
- signifiers, 51, 85, 201, 203–4, 207
- signposts, 119
- silence, 238–39, 257
- size, 99, 171, 215
- skinscape, 85, 256
- slavery, 301
- smellscape, 85, 256–57, 261
- social semiotics, 49
- sociolinguistics, xvii, 31
- linguistic variable, 283–84
 - variationist, 283–84
- soundscape, 256–58
- space, 14, 80–81, 283
- abstract, 216
 - discontinuous, 101, 105, 301
 - domestic, 94, 254
 - existential, 81
 - geographical, 91
 - imaginary, 83
 - immediate, 89
 - liminal, 83, 254
 - linear, 82
 - micro-space, 95
 - phygital, 290
 - pragmatic, 81
 - private, 7, 83, 94–95, 260, 301
 - procedural, 82
 - proximal, 91, 111
 - public/private continuum, 253–54
 - regulation, 99
 - remote, 93, 111
 - semiotic, 47
 - social construction, 50, 291
 - social metaphors, 82
 - time, 82, 222, 239
- Spanish, 1, 19, 44, 48, 59, 68, 113–14, 117, 132, 134, 145, 175–76, 272
- spatial reference, 123
- anchored, 90
 - reflexive, 89, 254
 - unanchored, 90, 92, 124
- spatial relationship, 80, 89, 91, 287
- specious present, 222
- speech act theory, 167, 186
- speech acts, 165, 226, 263
- apologising, 178
 - assertive, 14, 186, 188, 190, 225
 - assertive declaration, 186, 195
 - declaration, 13–14, 16, 168, 186, 188
 - directive, 16, 168, 182, 184, 198–99, 226, 265
 - entitement, 62, 168, 184, 218, 227, 265
 - greeting, 162
 - indirect, 14, 16, 168, 184
 - naming, 11–12, 168, 185–87, 211, 267, 284
 - regulation, 218
 - threat, 199
 - warning, 52
 - welcoming, 3
- speech community, 125, 136, 138, 143, 149
- spellings, 66, 171
- cross-linguistic, 68, 74
 - innovative, 31, 70, 75, 278
 - pronunciation, 16–17, 75, 137, 209
- splitting, word form, 70
- stance, 139, 141, 190
- stickers, 10, 59, 122–24, 212, 223
- Stolpersteine, 24–26
- strangers, 3, 8, 27, 93–94, 170, 172, 178, 217, 263

- street name plaques, 12, 85, 90–91, 105, 109, 152, 168, 184–85, 218, 267, 274
- counter-assertive, 196
 - counter-declaration, 196
 - discourse, 188
 - genre, 184, 187, 195–96
 - pragmatics, 185–87, 195
 - unofficial, 121, 123, 219
- street name system. See onymic system
- strolling. See movement
- subversion, 121, 165, 197, 219
- super-diversity, 130
- support, 89, 99, 171, 215
- Swedish, 38
- Switzerland, languages, 5
- symbol, xxi, 49, 63, 76
- symbols, 113, 117, 212, 239
- symmetry, 58, 193
- cross-linguistic, 57–58
- synagogues, 276–78
- synchrony, 220–21, 276, 278
- taboo, 175, 192, 198
- cross-language, 192
- Tagalog, 132
- Tamil, 68
- taste, 260
- tattoo parlours, 178
- tattoos, 123, 249, 251, 302
- technoscape, 256, 286
- telephone box, 212
- tempo, 263
- territory, 41–42, 83, 87, 125–26, 146, 149, 282
- text, 1, 31, 55, 165, 167, 171, 249
- text vector, 1, 57, 63, 72, 109, 117, 160
- Textual plane, 252
- THEN time, 218–19, 221, 226, 230, 235, 241, 278
- theory, LL, 247
- thereness, 120
- third places, 203, 209
- time, 89, 252–53
- configurations, 227
 - inflections, 221–22
 - LL unit, 221–22
 - space, 222, 241
 - temporal reference, 221
- tourism, 22, 156, 242, 268, 301
- tourist souvenirs, 254
- tourists, 93, 120, 235, 241
- tradition, 194, 208
- local, 178
- traffic, 265
- traffic lights, 223
- traffic signs, 16, 223
- trains
- Dublin–Belfast, 6–7
 - Fukuoka, 97–99
 - New York–Montreal, 6–7, 95–97
 - Switzerland–Germany, 5–6
- translanguage, 57, 66, 70
- translanguaging, 66, 68–69, 126
- translation, 60, 66
- name, 60–61
- transliteration, 60, 62, 77, 107, 191
- transportation corridors, 300
- trees, 213
- trust, 3, 8, 13, 32, 34, 63, 93, 117–18, 132, 156, 160, 176, 178, 195, 200–1, 242–43, 258, 270, 287
- T-shirts, 123, 137, 141, 249, 251, 253, 255, 278, 287, 301
- Ukrainian, 114–15
- Ulster Scots, 13–14, 16, 127, 216, 267
- Ulysses*, 293–95, 298–99
- external LL, 293
 - internal LL, 293
- uncovered signs, 228, 275–76
- uniqueness, 145, 164, 280, 283
- urban design, 212
- urban diversity, 146, 149
- urbanisation, 301
- Urdu, 70, 113
- usernames, 287
- vandalism, 109
- vans, 223, 226–27, 264
- vehicle, signage, 175, 223
- vernacular, 171, 178, 199, 211, 254
- vernacular music, 151
- vernacular signage, 175, 199, 221
- vernacular speech, 137, 139, 176, 209, 265, 288
- Vietnamese, 260
- village model, 146, 149
- virtual linguistic servicescape, 291
- visual incorporation, 77
- vitality, linguistic, 41
- wayfinding, 91, 109, 111, 187, 191, 194, 235
- Welsh, 141–42, 274
- winks, bilingual, 52
- Wolof, 37
- wordplay, 63, 70, 74, 77, 137
- workplace LL, 253–54
- World Congress of Applied Linguistics (AILA), 43

350 Index

writing system

Bengali, 105

Chinese, xxiii, 60–61, 63,
102–3, 109, 117

Greek, 74

Hebrew, 58, 74

Irish, 61, 239–41

Japanese, xxiii, 68–69, 77, 160

writing systems, xxiii, 1, 5, 29, 37, 57, 74, 77,
102, 128

borrowings, 10

sign languages, 55

X, letter, 75–76

Yiddish, 26, 48, 121, 195, 236, 259